ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DINSDAG 19 NOVEMBER 1957 — No. 2988

BC Voornemens Volkswoningen (ten dele) In Huurkoop Te Geven

Er wordt nog steeds gewerkt aan de plannen voor de huishoudschool te Oranjestad

ORANJESTAD: — Wij lazen in het Algemeen Verslag over de laatste afdelingsvergadering:

„Enkele leden verzochten een opgave te mogen ontvangen van het personeel, werkzaam bij de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister, hetwelk in de jaren 1956 en 1957 werd overgeplaatst naar een ander kantoor. Zij zouden voorts gaarne vernemen of het juist is, dat een ambtenaar, werkzaam bij voornoemde dienst, wegens inkrimping werd ontslagen, terwijl daarna toch weer een ambtenaar werd aangesteld.

Opgemerkt werd, dat dikwijls lange tijd gewacht wordt met het verrichten van lijkschouwingen, zulks in verband met het feit dat daarvoor de anatoompatholoog van Curacao naar Aruba moet overkomen. In overweging werd gegeven ook voor Aruba een anatoompatholoog aan te stellen, dan wel met Curacao een zodanige regeling te treffen, dat de lijkschouwingen zo spoedig mogelijk plaatsvinden.

Het is de aan het woord zijnde leden opgevallen, dat het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door eigen personeel, dus niet door een werkster zoals in Oranjestad. Zij vroegen of het personeel te Sint Nicolaas daarvoor een extra vergoeding ontvangt.

Op post 2.08.03.0.41 is een bedrag van ƒ 1.000,— geraamd voor vergoeding van eigen vervoermiddel voor de opzichter-visserij. Gaarne zal worden vernomen of deze opzichter reeds is aangesteld en zo ja, met welke werkzaamheden deze opzichter is belast.

In verband met de voorgestelde drastische verhoging van de post „Geldelijke ondersteuning aan behoeftigen", zouden de aan het woord zijnde leden een over-

zicht willen ontvangen van de bestaande en de voorgestelde normen betreffende de toekenning van onderstand.

Ten aanzien van de aanschaffing van een schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs wordt verzocht te willen mededelen of het onderhoud zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Voorts verzochten deze leden een opgave te mogen ontvangen van de in 1957 verleende studiebeurzen, met vermelding of studiebeurzen voor Nederland werden verstrekt voor inrichtingen van onderwijs die ook op Aruba aanwezig zijn en in bevestigend geval welke redenen daartoe aanwezig waren.

De toelichting bij het onderdeel „reconstructie van oliewegen" van de post „Aanleg wegen en riolen" is naar de mening van vorenbedoelde leden te vaag: overlegging van een lijst van de nader aan te wijzen oliewegen zal op prijs worden gesteld.

In verband met de voorgestelde aanschaffing van een sleepboot wordt verzocht te mogen vernemen hoe op het ogenblik het meren van de tankers bij de Eagle plaatsvindt en hoeveel de exploitatiekosten van de sleepboot zullen zijn.

Naar verluidt, zouden ten behoeve van de bouw van de R.K. Huishoudschool te Santa Cruz leveringen zijn gedaan welke — in verband met het vertrek van de aannemer — niet zouden zijn betaald. Men zou hieromtrent gaarne worden ingelicht en tevens willen vernemen of het eilandgebied enige schade heeft geleden.

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad zou men op de hoogte willen worden gesteld hoever de plannen terzake zijn gevorderd.

Tenslotte vroegen deze leden waarom de kasgeldleningen uitsluitend bij de Aruba Bank zullen worden opgenomen; is ten aanzien hiervan ook contact opgenomen met andere financiele instellingen?

Naar de mening van een lid is de raming van de post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" te laag, vooral nu in Sint Nicolaas twee begraafplaatsen aanwezig zijn.

Een ander lid verzocht te mogen vernemen wanneer het Bestuurscollege denkt over te gaan tot het uitgeven van de volkswoningen in huurkoop.

Dit lid merkte voorts op, dat bij de post „onderhoud en schoonhouden van schoolgebouwen en terreinen" naar zijn mening de lonen der werksters dienen te worden verhoogd, aangezien een loon van ƒ 75.— per maand voor b.v. een weduwe met kinderen, te laag is.

Door een lid werd gevraagd of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend.

Tenslotte gaf een lid het Bestuurscollege in overweging in plaats van een lichtboei voor Savaneta een vast haken aan te brengen."

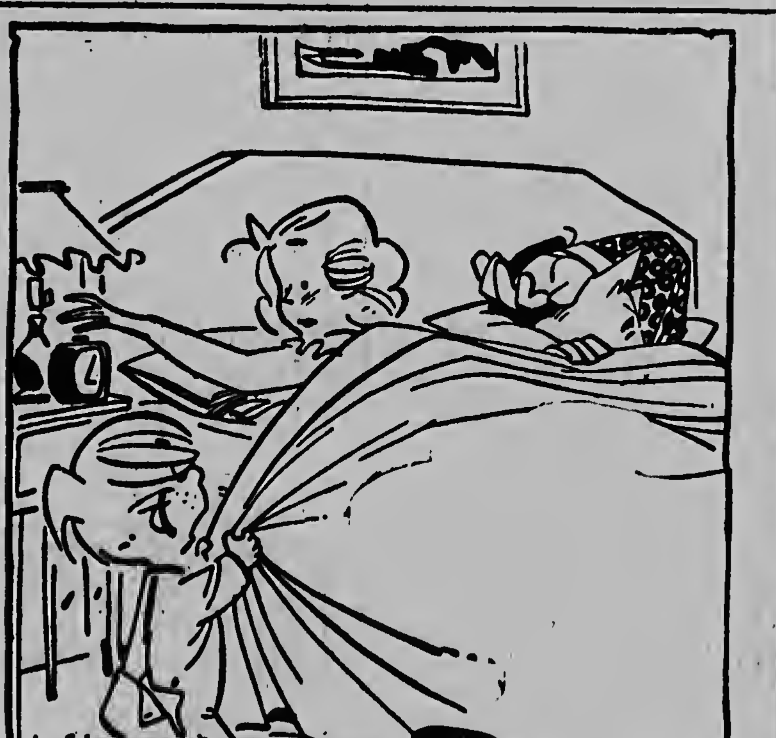
In antwoord hierop deed het B.C. van Aruba de volgende mededelingen:

„In de jaren 1956 en 1957 werden vier personen overgeplaatst van de Afdeling Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand naar een andere dienst, terwijl voor één ambtenaar met ingang van 28 oktober 1957 door de Raad van Ministers de terbeschikkingstelling van het eilandgebied Aruba werd opgeheven.

Doorlezen naar pag. 2

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Nu is het mijn beurt om eens onder de electrisch verwarmde deken te slapen.
Awor ta mi beurt tambe pa drumi bao di dekel electricamente cayenta.

MIDDELLENSTATEN OVER AUGUSTUS EN SEPTEMBER

ORANJESTAD.— Wij ontvingen de Middelenstaten over augustus en september van dit jaar. Tegenover een geraamde ontvangst van fl. 12.134,946.— stond in augustus aan werkelijke ontvangsten fl. 11.370.608,35. De geraamde en werkelijke ontvangsten waren in september resp. fl. 13.651.818,— en fl. 11.826.700,16. Dat de geraamde bedragen in deze maanden niet bereikt werden is voor een belangrijkdeel te danken aan het feit, dat de geschatte aandelen in de in-, uit- en doorvoerrechten en accijns, alsmede de bijdrage van het Land voor t.b.v. het Land verrichte diensten, nog niet werden ontvangen.

JAPANS PREMIER OP REIS VOOR BETERE BETREKKINGEN

Tokio, 18 nov.: — Premier Nebosoeki Kisji van Japan is vandaag vertrokken op een good-will tournee door Zuid-Oost Azie, Australie en Nieuwe Zeeland. Hij zei bij vertrek, dat hij door deze reis wil werken voor betere verhoudingen tussen de te bezoeken landen en zijn spijt te betuigen voor de „moeilijkheden die Japan gedurende de tweede wereldoorlog" deze landen heeft bezorgd.

BAILARINA MAIRENA



Esaki ta e bailarina di estatura chiki pero picante Mairena, kende actualmente ta na Aruba hunto cu su colega Irma Gomez. E dos hobennan bon forma aki ya a demostra den algun club nan capacidad pa baile y ta sigur cu den e proximo dianan nan por worde admira den otro clubnan mas tambe.

LEUW FOR DI ESUN DI MAS CHIKI

ORANJESTAD:— Ultimamente nos a anuncia cu na fin di december Dr. Hartog su boeki over di Bonaire lo aparece y nos a bisa cu Bonaire ta e isla di mas chiki di Benedenwinden. Un di e personanan ilustra di nos isla na Oranjestad a yama nos atencion cu esei no ta berdad: Aruba ta e isla di mas chiki (y Corsow esun di mas grandi). Awor nos tambe sa esei.

BO TA KERE?

MANERA COSTUMBER

E senjora a bula lamta basta nervioso foi sonjo meimei di anochi y a stoot su casa cu tabata duro na sonjo pe lamta. — Scucha — ela bisa — mi ta kere cu tin movecion riba trapi.

Tur na sonjo ainda e homber a contesta grunjando: Cuant'or ta?

— Dos or, e senjora a contesta.

— Och, drumi di bo numa, e homber a grunja, lo t'ami mes a yega cas for di un paranda.

BISHITA DI SU MAYORNAN

ORANJESTAD:— Awe ta reina hopi alegria na cas di familia J. Brouwer y K. ten Ham, cu motibo di llegada di fam. ten Ham di Loodsduinen, Hulanda. Familia ten Ham, mayoman di senjor K. ten Ham, cu ta traha na Aruba Agencies y senjora Brouwer, kende su esposo ta encarga cu asuntonan di polis na Noord, lo keda algun luna carca nan jiu y nietonan. Nos ta desea e familia aki un bonbini riba e isla aki.

INTRUSO

ORANJESTAD: —

Diadomingo pa diez or y mei di anochi senjora M.D. di Papilon a llama asistencia di polis como un homber desconoci a drenta den su camber, caminda e tabata drumi. E ruido a lanta e senjora y ora e homber a nota cu nan ta spionele e la hoei. Nan ta investigando e caso.

NUEVO RADIOTELESCOPIO AUSTRALIANO

Desde hace algnos dias, un nuevo radiotelescopio ha sido instalado en Fleurs, a unos 56 kilometros de Sydney. El aparato permitira a los hombres de ciencia descubrir ciertos misterios del sistema solar y estudiar los efectos terrestres de las „tempestades" solares.

El telescopio esta provisto de 64 discos de 6.50 metros de diametro, los que transmiten sin interrupcion a una maquina grabadora las imagenes del Sol. A pesar de las nubes y de las intemperies, el telescopio permite obtener vistas de las erupciones solares a traves de centenas de millares de kilometros de atmosfera solar.

NOTICIA DI POLIS

Motorcicleta a slip, desenlace fatal.

Diasabra cuarto pasa di seis or banda di Ponton e motorcycle A-67 maneha pa E.J.K. di 20 anja a slip y e hoben a cai malamente y hanja hersenschudding. E mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E duo-pasahero L.V.v.K. despues di a worde verband na hospital por a bai cas. E motorcycle a resulta levemente danja.

Na ultimo hora nos a worde informa cu e hoben aki a fallece den hospital. E entierro lo tuma lugar awe tardi.

Nos ta condoleer famianan di e fallecido cu e golpi duro y inespera cu nàn a ricibi.

Ayuda pakiko

Diasabra anochi nan a llama asistencia di polis den un cas na Brasil. caminda tabatin un hincamento. E victima di e hincamento tabata J.M. di Brasil y kende tabata di bishita cerca su amigo R.C. y a entremete su mes ora su amigo y esaki su esposa a coge pleito. C. no tabata di acuerdo cu e ayuda aki di su amigo di manera cu e la hinca M. riba su wowo robes y den su bariga cu un arma skerpi.

Ela cohe robes

C.J.T. di Rooi Bosal a pensa un wega stranjo pe hunga: riba caminda grandi corriendo den su auto A-6369 e tabata corta cua auto cu e pasa. Si esei a bai bon anto e ta draai mira back y grita hari un paar di biaha. Pero e tabatin mala suerte pasobra un di su patientnan tabata e hoofdagent J.v.V. bisti na burger cu tabata keiru cu su famia den su auto y mes ora ela sigui tras di dje y a para T. banda di Pos Chikito. Ora ela para a resulta cu T. tabata bao di influencia di alcohol y pa evita desgracia tanto pemes como pa otro hende nan a prohibie di stuur durante ocho ora y ademas ela hanja un proces verbaal.

Pulsera di vuelta

Un tal senjor M. Rafini a trece na warda di polis na San Nicolas un pulsera di dama cu e la hanja abau. E pulsera tabata grava cu e nomber di „Cariño".

Dalmento na Bubali

Diadomingo den oranan tempran di mainta banda di mitar di seis un dokter di animal a yama polis bisando cu nan a dal su auto cu tabata parkeer dilanti di Villa Quinta del Carmen. A resulta cu tabata C.P. di Oranjestad kende cu su auto A-3069 a dal A-6311 cu tabata para na e luga menciona. E persona ei di 27 anja a pega sonjo na stuur. E gasto total di e danjo ta calcula na como mil florin.

Warda di polis tabata druk

ORANJESTAD:— Fin di siman pasa tabatin atrobe hopi trabau pa e polisnan, especialmente na Oranjestad. Na cierto momento tabatin nada menos cu 20 homber tras di tralie na warda di polis.

Agentenan viahero amercano di bishita serka K.L.M.



Esaki ta henter e combito di e agentenan viahero americano cu pa invitacion di KLM ta haciendo un viahe door di e territorio di Caribe. E grupo a yega ayera tardi y lo sali atrobe awe tardi. Gracias pa un bon organisacion e combito aki den un tempo hopi cortico sinembargo por a hanja basta cos di nos isla mira. Pa ricibi nan ayera tabata na vliegveld sres. O. Kuyn, Godfried Eman, J. M. Bonn y E. Bartels.

ALGEMEEN VERSLAG AFDELINGS-VERGADERING BC

(Vervolg van pag 1)

Nadat aan een ambtenaar op 4 september 1956 schriftelijk was medegedeeld, dat hij wegens inkrimping per 1 Januari 1957 eervol zou worden ontslagen, verzocht deze met ingang van 10 september 1956 ontslag hetwelk hem eervol werd verleend. In diens plaats werd niemand aangesteld.

De lijkschouwingen

Inderdaad moest soms lange tijd worden gewacht op het verrichten van secties op lijken omdat Aruba niet de beschikking heeft over een patholoog-anatoom. Aanstelling van een patholoog-anatoom op Aruba is financieel niet verantwoord en derhalve heeft het Bestuurscollege naar een andere oplossing gezocht. Deze menen wij te hebben gevonden door in dringende gevallen de lijkschouwingen te doen verrichten door een chirurg in dienst van het eilandgebied, die zich daartoe bereid verklaard heeft.

Havenkantoor Sint Nicolaas

Het havenkantoor te Sint Nicolaas wordt schoongehouden door een lid van het personeel (in vaste dienst) gedurende de kantooruren. Naar onze mening dient hiervoor geen extra vergoeding te worden betaald. Op zaterdagmorgen wordt in verband met een goede schoonmaakbeurt één uur vroeger begonnen, waarvoor de normale overwerkvergoeding wordt uitbetaald.

Opzichter visserij

De vraag of de opzichter-visserij reeds is aangesteld, kan bevestigend worden beantwoord. Momenteel is deze functionaris belast met het maken van een overzicht van het visserijpotentieel op Aruba. In de toekomst, wanneer de overheidsbemoeiingen met de visserij vaste vorm zullen hebben aangenomen, zal de opzichter-ivisserij worden belast met het toezicht op de naleving van de alsdan vastgestelde voorschriften.

Onderstandverlening

De bestaande normen voor het verlenen van onderstand aan behoeftigen zijn als volgt:

a. voor het eerst in aanmerking komend gezinslid ƒ 7.— per week;

b. voor ieder volgend gezinslid ƒ 1.50 per week.

Het ligt in het voornemen van het Bestuurscollege vorenvermelde bedragen te herzien.

De Eilandsraad zal tijdig hiervan op de hoogte worden gesteld.

Schoolbus

Het onderhoud van de schoolbus voor het vervoer van kinderen van de school voor buitengewoon lager onderwijs zal worden verzorgd door de centrale garage van de Dienst Openbare Werken.

Studiebeurzen

Een opgave van de in 1957 verleende studiebeurzen volgt hieronder:

aantal:	studierichting:
20	onderwijzer(es)
15	H.B.S.
3	lyceum
2	gymnasium
1	Middelbare Handeldagschool
1	Middelbare Handeisdagschool
—	
43	

Wegen

De noodzaak van reconstructie van diverse asfaltwegen en vooral van oliewegen kan het best worden beoordeeld na afloop van het regenseizoen. Indien alle in 1958 te reconstrueren wegen reeds thans werden opgesomd en het beschikbare crediet verdeeld, zouden geen fondsen meer aanwezig zijn om nader gebleken, meer urgente, verbeteringen aan te brengen.

Sleepboot

Het meren van tankers aan de Eagle-steigers geschiedt momenteel zonder sleepboothulp en dus onder vrij moeilijke omstandigheden:

De exploitatiekosten van een sleepboot kunnen als volgt worden berekend:

afschrijving (15 jaar)	ƒ 33.000,—
personeel	„ 55.000,—
brandstof, smeerolie enz.	„ 3.500,—
onderhoud	„ 2.500,—
dokken (1x per jaar)	„ 2.500,—
Verzekering	„ 12.000,—
onvoorzien	„ 1.500,—
totaal	ƒ 110.000,—

Hiertegenover staat aan inkomsten een bedrag hetwelk voorlopig wordt geraamd op ƒ 25.000,—.

Deze sleepboot wordt speciaal aangeschaft voor de haven van Oranjestad, doch zal — indien nodig — ook voor de Eagle worden gebruikt.

Vorderingen op aannemer

Indien de vorderingen op de aannemer voor materialen, welke op het werk aanwezig zijn, door het eilandgebied zullen worden betaald, zal het benodigde crediet voor de bouw van de huishoudschool ƒ 139.500,— bedragen, derhalve ƒ 39.500,— méér dan het geraamde crediet. Momenteel wordt onderzocht in hoeverre het eilandgebied juridisch en moreel gehouden is tot betaling van deze vorderingen.

Huishoudschool

Met betrekking tot de bouw van de centrale huishoudschool te Oranjestad kan worden medegedeeld, dat momenteel onderhandelingen worden gevoerd tot het verkrijgen van geschikte bouwgrond. Uiteraard zal er naar worden gestreefd zo spoedig mogelijk een aanvang te maken met de onderhavige bouw.

De kasgelden

Tetzake de opneming van kasgelden werd niet alleen contact opgenomen met de betrokken bank, doch ook met andere plaatselijke financiele instellingen. Hierbij was van belang niet alleen een gunstige rentevoet, doch ook de bereidheid van deze instelling om belangrijke bedragen over lange termijn beschikbaar te houden ten behoeve van eventuele opneming door het eilandgebied.

Begraafplaats

De post „onderhoud van de openbare begraafplaatsen" is, in vergelijking tot de raming van 1956, reeds in 1957 belangrijk verhoogd, terwijl voor 1958 wederom een bedrag van ƒ 1.000,— wordt geraamd. Er moge op worden gewezen, dat de begraafplaats te Sint Nicolaas nieuw is en derhalve vooralsnog weinig onderhoud zal behoeven.

Volkswoningen

De mogelijkheid van uitgifte in huurkoop van de volkswoningen is door ons uitvoerig bestudeerd. Wij zijn tot de conclusie gekomen, dat aan het in huurkoop uitgeven van de reeds bestaande volkswoningen grote bezwaren kleven, die de verwezenlijking bemoeilijken.

Niettemin zijn wij van mening dat uitgifte van woningen in huurkoop als systeem aantrekkelijk is, daar het verwerven van eigen huizen daardoor kan worden vergemakkelijkt.

Tevens zijn wij er ons van bewust dat op Aruba, in het bijzonder in de lagere huurklassen, te weinig goede woningin beschikbaar zijn.

Wij stellen ons daarom voor om niet alleen de bestaande volkswoningen ten dele in huurkoop te geven, maar om de Eilandsraad in de loop van 1958 een plan voor te leggen tot het bouwen van een aantal woningen ter onmiddellijke uitgifte in huurkoop.

Voorbereidende besprekingen in verband met de financiering van dit woningbouwplan werden bereids gevoerd.

Wat betreft de bezwaren welke kleven aan het in huurkoop uitgeven van de bestaande woningen, moge het volgende dienen.

De bouwkosten van deze woningen zijn bestreden uit een lening met een looptijd welke aanmerkelijk korter is dan de levensduur van de woningen. Deze lening zal in 1965 reeds zijn afgelost. De woningen kunnen daardoor niet worden verkocht tegen het bedrag van de nog daarop rustende schuld.

Doordat over de reeds verstreken jaren in verhouding tot de levensduur van de woningen te veel werd afgelost, bracht de verhuur van de volkswoningen grote verliezen met zich mede, welke zullen worden „terugverdiend" in de jaren na de gehele aflossing van de lening. Deze verliezen zouden dan ook in de eventuele huurkoopprijs moeten worden doorberekend.

Rekening houdend met alle financiele factoren zouden de huurkoopprijzen vrij hoog komen te liggen, waardoor de maandelijkse huurkooptermijnen aanmerkelijk hoger zouden zijn dan de huren, welke thans worden gevraagd.

Niet verwacht mag worden dat de volkswoninghuurders, die inkomens hebben welke vallen binnen de grenzen van het Volkswoningreglement (f. 250.— tot f. 400,— per maand, verhoogd met f. 30,— per kind beneden 18 jaar), deze huurkooptermijnen voldoende regelmatig kunnen opbrengen. Degenen onder de huurders, die daartoe wèl in staat zouden zijn, hebben een hoger inkomen en komen op grond daarvan reglementair niet voor bewoning van een volkswoning in aanmerking. Voor deze huurders zal het overigens ongetwijfeld aantrekkelijker zijn om huurkoper te worden van een geheel nieuwe, moderne woning, die nog weinig uitgaven wegens onderhoud vergt.

Een andere moeilijkheid vormt de juridische kant van een eventuele overdracht in huurkoop. Zoals U bekend zal zijn, werd onlangs aan de „eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoning Curacao" door de Gouverneur de goedkeuring onthouden. Het eilandsbestuur Curacao is daartegen in beroep gekomen bij de Kroon. Uitspraak is nog niet gedaan.

Loon schoonmaaksters

Het is volgens de bestaande regeling niet mogelijk bij de vaststelling van het loon van de schoonmaakster rekening te houden met de gezinsomstandigheden van de betrokkenen. Dit zou namelijk vergaande consequenties met zich brengen, terwijl overleg met het eilandsbestuur van Curacao en met de landsregering zou moeten plaatsvinden. Wij zullen ons hierover nader beraden.

Geneeskundige dienst

De vraag of door de geneeskundigen in dienst van het eilandgebied voor de behandeling van werklieden en ambtenaren (beneden een bepaald inkomen) declaraties bij het eilandgebied worden ingediend, kan bevestigend worden beantwoord.

Lichtboei Savaneta

Vooralsnog ligt het in onze bedoeling over te gaan tot aanschaffing van een lichtboei voor de vaargeul bij Savaneta.

Mocht evenwel uit een daartoe in te stellen onderzoek blijken, dat plaatsing van een vaste lichtopstand mogelijk is, dan zal daartoe een nader voorstel bij de Eilandsraad worden ingediend."

SOEKARNO HITST

DJARKARTA, 18 nov. — Een menigte van tienduizenden, opgewonden juichende jongelieden hoorde maandagmiddag voor de massabijeenkomst, welke op het Bantengplein in Djakarta is gehouden, president Soekarno betogen: „Indonesië moet zijn krachten gebruiken, als de Verenigde Naties er niet in slagen een regeling te vinden voor het geschil over Westelijk Nieuw-Guinea.

Volgens een vertaalde versie van deze rede zei de president: „Wij moeten onze krachten verenigen en als ditmaal de Verenigde Naties in het geschil over West-Irian falen, moeten wij die vereende krachten gebruiken om de Hollanders uit West-Irian te verdrijven".

Maandag vertoonden zich geen Europeanen op straat in de hoofdstad, waar vrijwel alle buitenlandse gebouwen met anti-Nederlandse slagzinnen zijn beschilderd.

ALGERIJNSE NATIONALISTEN VERMOORDDEN DIT JAAR 550 PERSONEN IN FRANKRIJK

PARIJS, 18 nov.: — De Franse minister van Binnenlandse Zaken, Bourges-Maunoury, heeft de Nationale Vergadering om verlenging der speciale volmachten verzocht, die de regering in juli werden verleend door het tegengaan van terroristische handelingen door Algerijnse rebellen.

Bourges-Maunoury deelde mede, dat deze Algerijnse nationalisten in 1957 in Frankrijk zelf 550 personen hebben vermoord en ruim 2000 gewond.

De politie heeft 16 Algerijnse nationalistische leiders en aanvoerders van aanslaggroepen in Frankrijk gearresteerd. Zij zullen naar Algerije worden teruggezonden.

SAMENZWERING TEGEN CUBAANSE MILITAIRE JUNTA ONTDEKT

Bogota, 18 nov.: — De Columbiaanse regering maakte vandaag de ontdekking bekend van een samenzwering die ten doel had de huidige besturende militaire junta omver te werpen en de verbannen president Rojas Pinilla te herstellen.

Gisteravond zijn enkele personen gearresteerd, die, volgens een zegsman van de regering, getracht hebben politieke leiders te vermoorder en de regering in handen te nemen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 19 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goddman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Opening
06.03	Ons morgengebed The Lord's Prayer
06.05	Semi-klassieke melodieën
06.15	Internationaal en locaal nieuws (Viana)
06.30	Antilliaanse klanken
06.45	Arubaanse walzen
07.00	Romantisch muziek voor het buitenland
07.15	Selectie van de meest gevraagde platen
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Ochtend melodieën
07.58	Uw geliefde lied
08.00	Sluiting
10.25	Heropening
10.30	Mañanita Alegre
11.00	Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30	Baardse Trading biedt U: Melodias Amstel
12.00	Klokslag twaalf uur
12.01	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30	Musikale middagselectie
13.00	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15	Antilliaanse klanken
13.30	Mexico zingt in Uw radio
13.40	Procter & Gamble presenteert Sergio Velasquez acusa
14.00	Spritzer & Fuhrmann biedt: Bo concierto diario
15.00	Verzoekplaten van de Super Crema
15.30	Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50	Echos uit Argentinie
16.00	A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rev de Copas
17.00	Atardecer mejicano
17.15	Variedad musical
17.30	Fiesta de ritmos
18.00	Mario S. Arends presenteert: Caravana de melodias populares
18.30	Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00	Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15	Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45	Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00	Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15	Muzikale variete
20.30	Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00	Fantasia musical di M. S. Arends
21.30	Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45	Speciaal programma
22.00	Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15[illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0[illegible]
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Z[illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15[illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9[illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8[illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16[illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

PAGINA TRES

Adventistanan Di Shete Dia Ta Bai Cuminza Construccion

ORANJESTAD: — Di parti oficial nos a tende cu e iglesia di Adventistanan di Shete Dia awor a hanja na erfpacht e terrenonan cu nan a pidi pa construccion di un school na San Nicolas y un misa na Cura Cabai.

E school ta bin keda riba e cerrito dilanti di e misa na San Nicolas, banda di Van Gijn's Dining Hall; e misa lo worde construi banda di caminda grandi riba e grens di Cura Cabai y Savaneta.

E dibujonan pa e school ta actualmente na preparacion door di e arquitecto Scott di Petrona & Croes, mientras cu sr. W. Robles di Lago a prepara e dibujonan pa e misa.

Nan ta spera cu Bouwcommissie lo por haci pura cu aprobacion di e dibujonan pa e trabao por principia den December na tur dos e proyectonan.

Pastor Robert Hamm, e activo pastor di e Adventistanan, ta carga e speranza cu prome cu su baida definitivo for di Aruba na Mei 1958, tur e dos edificionan aki lo ta completamente cla.

Ta duele cu mester a dura algo prome cu un decision por a worde tuma tocante e peticion pa terreno na erfpacht, cua si nos no ta equivoca a worde pidi como un anja y mei pasa.

Enseñanza primaria y comprension internacional

Durante un seminario internacional celebrado en Meina, cerca del Lago Mayor, Italia, maestros procedentes de diez y ocho paises señalaron las desigualdades y los defectos de los manuales escolares en lo que atañe a la comprension entre los pueblos. El seminario, de una duracion de dos semanas, fue organizado por el Instituto Unesco de Educacion de Hamburgo, la Comision italiana para la Unesco y la obra de enseñanza de adultos „Umanitaria". El tema principal era la contribucion del maestro a la comprension internacional.

Cada participante presento los manuales de historia, geografia y lenguas vivas usados en su escuela. Se consagraron dos dias para el estudio de estas obras. Los participantes declararon unanimemente que los manuales necesitan ser revisados con espiritu internacional; agregaron sin embargo que la tarea incumbe ante todo al maestro, puesto que la actitud personal de los maestros con respecto a los demas paises ejerce una mayor influencia en los alumnos que los datos contenidos en los manuales.

El seminario tendra como principal tarea la redaccion de un proyecto de manual en el que los maestros hallarian sugestiones practicas en relacion con este aspecto de su labor. Reunidos en grupos de tres o cuatro, los participantes estudiaron diversos aspectos del problema: la atmosfera en la escuela y sus efectos sobre la educacion internacional, el origen de los prejuicios y su prevencion, la formacion del espiritu critico, la contribucion de la enseñanza de las lenguas, de la historia y de la geografia, las actividades extra-escolares; intercambio de vistas, de correspondencia, campos internacionales, etc. Todo esos temas proporcionaron una excelente base de discusion sobre puntos concretos.

E comandante saliente y esun entrante



Riba e foto aki nos por mira na robes e majoor di mariniernan G. B. Giesberts y na drechi e majoor V. Blom. Majoor Giesberts kende ta bini di Sittard y a yega Aruba ayera, lo tuma over dia 10 di december, cu ta e di 292 cumpleanjos di e Cuerpo di Mariniernan, comando riba e trupanan estaciona na Savaneta for di majoor Blom, kende su tempo di servicio na West a yega na su fin. Majoor Giesberts a bini West pa tres anja y kende por sa si lo e keda tur e tempo ei na Aruba. Ya dos anja pasa e tabata caba un rato asina riba nos isla ora cu e tabatin comando riba e detachement di mariniernan abordo di Hr. Ms. „De Ruyter", cu cua S. M. Reina Juliana a haci su bishita na West. Majoor Giesberts lo tuma over e cas, hoffie y cacho di Majoor Blom.

STREANAN
ta anuncia awe

E personanan di imaginacion comprensivo awe lo tin chens di saca afor significadonan stranjo tras di cosnan cu lo pasa den parti di mainta tempran. Ideanan original, inventivo por worde expresa trecendo ventaha. Un sorpresa por trece interes nobo y gana confianza inespera. Noticianan estimulador y inespera por worde ricibi y lo ta existi posibilidad pa tuma decision inmediata. Esnan cu ta adapta facilmente na plannan progresivo, avanza y tambe den metodonan na moda actual tempo ta faborabel pa nan progresa y eleva nan mes, pero ta esencial cu nan actua di un manera apropia pa e resultadonan ser di caracter permanente. Awe amor y obligacion ta balanza bon den parti di anochi pa mas alegria y mayor permanencia. Hopi bon trabao por worde hiba a cabo awe, pero no hiba nada demasiado leuw of na extremo, tampoco no ser arrogante.

Cumpleanjos feliz

Awe ta ricibi hopi felicitacion sr. Ricardo Geerman, pa motibo cu e ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bini di su esposa Carmen, mama Stebanita, tata Placido, rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro y suegra, 10 swanan y su sobrino Efrain.

— & —

Awe a cumpli anja Ricardo Geerman 22 anja; Chido Maduro 23 anja y Lucila Winterdaal.

— & —

Sra Eliza Vrolijk kende ta celebrando su feliz cumpleanjos awe ta ser recorda carinjosamente pa Jacinto, tata y mamanan, especialmente di su subrinanan Candida y Angela Vrolijk.

Tambe ta ser felicita cu motibo di su cumpleanjos awe, senjora Elisabeth Koolman, di parti di su esposo Estanislao, ruman Anchi y Raquela, tata y mama y jiunan.

— & —

Diesiete anja ta cumpli awe e srta. Ramona Freine y ta ser felicita pa su compader y comader Chal y senjora, su hija Edgar Williams, amigonan Douglas y Robert Fat, y tambe di su mama y rumannan.

— & —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Betty Rasm[illegible] cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, rumannan y especialmente di su prima Carmen Koolman.

EDUCACION Y PROGRESO ECONOMICO EN ASIA

Con motivo de la IV Conferencia Asiatica de la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) se reuniran en Nueva Delhi del 13 al 26 de noviembre representantes del patronato, de los obreros y de los Gobiernos de veinticinco paises.

En el Informe que presentara a la Conferencia el Sr. David Morse, Director General de la OIT, estudia los aspectos sociales del desarrollo economico de los paises asiaticos y destaca que la diferencia entre los niveles de vida de los paises asiaticos y de los paises mas desarrollados ha ido aumentando en el transcurso de los ultimos años.

„A mi parecer —dice el Sr. Morse— pocas cosas son tan importantes para el futuro de Asia como una mejora progresiva del nivel de formacion tecnica de las poblaciones, acompañada por un desarrollo similar en el dominio de las posibilidades de empleo". Y agrega: „Por falta de un mejoramiento notable del nivel de la enseñanza en los paises asiaticos, el foso existente entre los paises altamente industrializados y los insuficientemente desarrollados permanecera tan grande o se ensanchara aun mas".

Sin embargo, el Sr. Morse señala que el desarrollo economico y social ha comenzado y que sus repercusiones se haran sentir cada vez mas con la transformacion lenta pero progresiva de la vida en los paises asiaticos. Asi, en casi todos estos paises se nota un desarrollo de la agricultura y el mejoramiento de la situacion alimenticia.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 19 di November

CINE
DE VEER THEATER 20.30: The fastest gun alive
RIALTO 20.00: Gun brothers
PRINCIPAL 20.00: The Benny Goodman Story
AURORA 19.30: Tictaban
SAVANETA 19.30: The ship that died of shame

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.03	Nos oracion di mainta
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.15	Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30	Mañanita Antillana
06.45	Valsnan Arubano
07.00	Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15	Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Melodias Matinales
07.58	Bo cancion favorita
08.00	Clausura
10.25	Reapertura
10.30	Mañanita Alegre
11.00	Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30	Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00	E orloshi di diezdos
12.01	Musica di nos discoteca Hulandes
12.15	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00	Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00	Complacencias „Super Crema"
15.30	Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50	Ecos di Argentina
16.00	A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00	Atardecer Mexicano
17.15	Variedad Musical
17.30	Fiesta de ritmos
16.00	Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30	Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00	Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15	Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30	Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45	Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15	Variedad Musical
20.30	Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00	Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30	Musica popular
21.45	Programa especial (peticiones)
22.00	Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	a.m. Marcha oficial
7.27	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Informacion sobre los programas del dia
9.35	Patron de prueba
10.50	Informacion sobre los programas del dia
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Una novela para usted
1.30	Noticiero del mediodia
2.00	Magazine TV
2.15	Pelicula de largo metraje
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Corlos
6.15	Circo en el aire
6.30	Los dibujos de Felix
6.45	A la luz de un candelabro
7.00	Bartolo y sus Bartoladas
7.15	Novela Unico
7.30	No diga que si.... No diga que no....
8.00	El Observador Creole
8.15	Preguntas Deportivas
8.30	Martin Kane
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L & M
9.30	Ciclorama
10.00	El Programa
11.00	Marcha oficial

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 40

E mucha muhe a queda algun momento ta bira sin sabi quico haci, te ora cu diripiente el a mira un hoben ta bini foi den e vestibulo cu su overcoat riba su braza. Evidentemente e tabatin idea di bandona e edificio aqui. Pa numa i sin ningun interes el a tira un bista den direccion di Cristinapa despues e queda fiha e mucha muhe cu di mas grandi admiracion, aturdimiento i asombro.

„Cristina, por Dios, ta quico bo ta haci aqui, yiu?"

„Biddles!" Cristina a grita den un encanto, manera ta un angel el a mira cai foi den cielo. „Mi quier a bai p'aden ai pa mi bai papia cu Phillipa".

„Masha bon. Pero como bo t'aqui, mi ta supone cu mester tin un motibo serio pa un tal bishita", el a bisa i a bai dilanti hibando e mucha muhe den un cuarto bashi, na banda drechi dje vestibulo.

„Bueno. Splica mi awor formal ta quico a pasa. Ta com bo a perde foi bo hospitalaria i su antiga?" el a informo. „Bo mester sa cu e luga aqui no por broma cu e tin un bon reputacion. I ta p'esai no ta bunita cu abo solitario bin bishita un luga asina. Si bo mama mester tende esai, e ta cai flauw di berguenza".

„Biddles", Cristina a bis'e profundamente comovi. „Mi no por a haci di otro manera. Nan tabata spera Montagu majan na cas, pero a resulta cu el a bini foi awe nochi caba. I e sa cu nos a bai teatro, pero si e mester mira cu ta mi sol a regresa cas, mientras e otronan a bai aqui, lo tin masha kestion entre nan dos. M'a yega te cas i m'a bai rijs riba dje sin cu el a mira mi. Prueba es cu net na e momento ai e tabata informa e butler pa Phillipa. I pa salba situacion m'a dicidi di hui bai inmediatamente pa mi bin avisa Phillips cu su casa a bini. Ta malo m'a haci anto?"

Biddles su cara a queda mes serio cu prome.

„Tende aqui, Cristina, mi ta quere cu bo ta birando poco poco un idiota. Sorto di asuntonan asina no ta importa bo. Quico bo tin cun'es quico socede entre Phillipa i su casa? No ta di prome bez cu nan sa pleita cu otro. Phillipa no ta nada mas cu un muhe loco cu no conoce nada otro cu balia i bai fiesta. I su amiga lady Cunningham esai ta poco mas peor ainda. Mi ta supone cu t'e muhe ai a introduci Phillipa aqui den. En todo caso mi ta suplica bo no preocupa bo cu e asunto aqui".

„Pero mi mester avis'e", Cristina a bisa casi jorando. „I mi ta quere cu si mi avis'e tur cos lo por ser regla bon i su casa lo no sospecha nada; mi mester bisa bo acerca cu e ta muchu bobo, pasobra e ta haci loque su casa ta prohibie. M'a suplik'e di no bai".

„Larga Phillipa na mi cuenta numa", Biddles a bisa; „i awor lo nos bam mira unda e ta".

Ora cu nan a bandona e sala di recibo, e portier a camna yega cerca lord Comberton i a bis'e un paar di palabra na boz baho. I unbez Biddles a queda ta mira un poco manera un hende cu a ricibi un desenganjo.

E asunto a bira awor mas complica ainda. E homber aqui ta bisa cu e ta recorda cu lady Cunningham cu Phillipa a drenta berdad aqui, pero cu nan a queda solamente un paar di minuut i nan a sali prome cu b'a drenta. Lo mi mester a bai bisti mi jas, de la manera cu mi no a mira nan."

„Bueno. Anto ta quico nos mester haci awor?" Cristina a puntra inseguro.

Biddles a bira bai cerca e portier trobe i despues di a papia algun palabra cu e homber aqui, el a regresa trobe diciendo:

„Mi tin un idea. Lady Cunningham a caba di troca cas ultimamente i el a huur un flat aki den cercania i nan lo a bai aya na pia. Mi ta bai mira un rato cu quizas ta aya nan lo por ta ainda".

„Mi tambe ta bai cu bo. Com bo ta quere cu mi sol por queda tras aqui den?" Cristina a bisa i mientras e lord a queda ta duda ainda, Cristina a baha e trapi decidido:

Algun pasonan mas leu tabatin un blok di casnan na sistema di flat. E portier di anochi tabata conoce lord Comberton i e cu Cristina a stap den lift cu a para nan na flat No. 5.

Nan a queda ta spera na e portal, mientras Biddles a primi klok i a bati porta.

Pronto nan a tende zonido di pasonan i lady Cunnigham a bin abri porta.

„Ta duel nos, senjora", Biddles a cuminza, pero Cristina no a duna e hoben aqui chens mes di sigui papia i a bisa:

„Bo n' mira Phillipa? Montagu a bolbe cas i ta di comprende cu lo e desea pa su casa ta na cas immediatamente".

Mientras lady Cunningham a queda para den e porta cu un expresion di stranjeza riba su cara ainda, ta mira un rato na Cristina i despues na lord Comberton, un porta su tras a abri i Phillipa a aparece den e portal. Cristina a corre bai cerca dje i a conte enter e asunto, mientras el a queda ta tene su braza.

Silenciosamente sin interrumpi Cristina ni un momento Phillipa a queda ta scucha i despues el a sunchi e mucha aqui riba su frenta.

„Bo ta un bon mucha i mi mester bisa bo cu en realidad ta duel mi awor di mester a comporta mi di tal manera", e muhe a bisa na boz baho.

Luego el a bira su mes pa lady Cunningham.

„Lola, mi mester bai".

„En realidad?" esaqui a responde cu un poco bofon den su pregunta. „Lo mi no stroba bo, mi amor. Pero mi ta hiba bo cas".

Phillipa a tuma awor mando na su cuenta i despues di algun momento nan tabata riba caja. Nan a stop un taxi i e chauffeur a hanja orden pa hiba nan immediatamente Carlton House-Terrace. E mist a bira hopi mas delega i den poco minuut nan a alcanza nan destino.

„Corda bon, boso ningun no sa cu el a regresa", Phillipa a bisa ora cu e auto a para dilanti cas.

Phillipa tabata furioso pa motibo di regreso di su casa i e interrupcion inmediata di su seman di diberción i placer, pero di otro banda tambe e tabata masha contento cu bibeza di Cristina, na quende e tabata agradecido.

E tabatin basta kestion caba ultimamente cu su casa i awor e mes tabata desea poco sosiego di su nervionan.

Ora cu su prome rabia a pasa, e mes a hanja pret den e situacion. I Lady Cunningham tabata asina prudente, di no aparece asina inespera den cas di Monatgu i el a queda sinta den e auto, cu lo tin di hib'e back na su flat.

Cu duele na curazon Cristina tabata observa com e liviandad di Phillipa tabata domina trobe. Manera un artista di escenario di perfeccion, el a mira com Phillipa a demonstra su asombro di mas grandi ora cu el a contra cu su casa den biblioteca. E muhe aqui a dal un grito masha duro di spanto pa imita asombra.

I luego el a grita:

„Wel, Monty. Ta quico a pasa bo cu b'a regresa asina pronto? M'a quere cu ta te majan numa lo b'a regresa".

Sir Montagu a lamta para i a bai contra e tres personanan. E tabata visiblemente alivia. El a saluda nan cu palabranan cordial i sonriendo el a sunchi su muhe.

„Mi preocupacionnan a permiti cu mi por a regresa cas un dia mas prome cu mi a calcula" el a bisa.

„Mihor ainda. Pasobra cu esaqui mi tin e honor di invita boso pa un paseo na courses di Newbury otro majan. Ami ta bai aya cu auto. Paquico nos lo no por bam hunto?"

„Cu mucho gusto", Phillipa a duna pa contesta. „Abo tambe lo no tin nada contra, no Monty?"

„Cu gusto lo mi tuma parti. Pero mi mes tambe lo ta un di e participantenan den e corredornan. Mi tambe ta pusta pa e Gladstonebeker. I mi metser ta aya mas tempran".

„Mi ta desea bo hopi exito", Phillipa a bisa su casa. Pero tabata como si fuera Cristina a sinti manera un zonido di ironia den e stem ai, pasobra Phillipa propiamente no por a wanta e gran amor cu su esposo tabata demonstra pa e deporte di pustamento di cabai.

Cristina tabatin duele di Montagu. E tabata practicamente un homber rudo, e tabata broma di su posesionnan, e tabata mira tur cos di un banda sol i un naturaleza fini e no tabata conoce, pasobra e no tabata sabi di usa tactico i e tabata stima su muhe na un manera inhabil. I sinembargo e tabata un bon alma. E tabatin un amor ciega pa su muhe, un amor cu no tabata ser comprendi ni correspondi. E homber ai tabatin alomenos e merito, cu nunca e no conoce mentira. Mas bien e tabata un poco bruto of bot, pasobra e no sa disimula como e tabatin rabia riba mentira i ta p'esai Cristina tabata admir'e.

(E ta sigui)

GOBIERNO DANES TA CONSULTA CU ESTADOS UNIDOS

KOPENHAGEN.— Gobierno Danes ta discutiendo cu Estados Unidos pa asunto di fianza di vapornan di gera, asina nos ta leza den un declaracion di minister di defensa poul Hansen.

E flota di Rusia den Oostzee ta alomenos 20 bez mas fuerte cu marina Danes. Segun expertonan Denemarken tin principalmente vapornan di gera masha bon arma, cual el a ricibi manera korvetnan, cu ya el a hanja como base riba programa di ayudo Mericano. Riba werf Danes nan ta trabando tres submarino di 600 ton.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover cu su gang tabata cla pa sali, y ora nan a caba di hanja tur informacion y cu un cantidad di hende cu tambe tabatin parti den e oro a weta tur eformalidadnan ei, e hefe a bisa nan, hibanan awor, Y nan ta sali pa hiba e barilnan di oro otro parti.

Despues e kensnan cu no sabi cu ta ganja Clover ta ganja nan, ta bisa otro, mira cuanto oro. Un otro ta bisa esei ta di nos. Despues un otro ta bisa: nos tambe tin parti aden y un viejo ta bisa, mi ta inverti tur loke mi a spaar den e mina di oro ei.

Despues Bizco bon harma ta bisa Clover, bo no tin miedo cu alguien por ataka e garoshi ei?

Pero Clover ta contesta, ningun lo tribi ora nan weta tur e hendenan arma ei.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa Tuyuchi

El a sigui nan i a mira cu ta na e barrio ai di Brooklyn nan a bai unda Goorstreet tabata queda. No obstante tur su habilidad cu e tabata usa pa e spiona Richardson, e tabata sa mucho bon cu masha ora caba Richardson a mir'e. Ta p'esai el a queda anto na su punto. I nos sabi com el a sabi di salba su curpa na un manera asina maestral ora cu Richardson a traha e tactiek pa e arrest'e. I tambe nos ta recorda cu Richardson mes a queda un poco babuca i desenganja.

I despues cu el a disparce milagrosamente foi Richardson el a slip pasa den e steegnan sushi dje caya aqui, bulando muraja i trankeranan te ora cu el a alcanza trobe su cas den Goorstreet.

Ora cu el a yega aya su prome trabao tabata di bai na cuarto di Addy Burns i bao di amenaza i tormentonan di mas cruel el a obliga e mucha muhe aqui di bis'e letter pa letter tur loque el a skirbi den e carta cu el a sconde den e medaillon.

Foi e momento ai e tampoco no tabatin sosiego mas, pasobra Richardson tabata su tras i e mester a pensa un manera pa e salba di Richardson i hacie disparce sino e tampoco lo no por queda mas den e barrio aqui, sino prison of horca lo tabata su destino.

El a bai busca su protegido Jack Thomas, quende pronto el a hanja den un dje habitacionnan di mas sushi dje luga aqui.

Nan dos a sinta pensa e plan di e asalto, pa cual e detective lo mester perde su bida. I nan a regla tur cos te na lo di mas minima.

Nan a bin hanja un dje casnan di Hounting cu tabata corresponde precisamente na nan intento, pasobra como poco balki dje piso di mas abao a putri, e cas tabata sirbi net pa nan intento, como cu nan logra stoot e detective aqui den e tabata den un trampa cu tabata casi imposible pa salba foi dje.

Com cu ta a resulta cu como e tabata bai larga restaura e cas ai e vloer abao a queda bashi pero ainda no a pone e balkinan nobo cu vloer di segundo piso.

I di e chens aqui e quier a probecha awor.

El a splica Jack masha cla com e mester hunga e rol aqui di lacayo di un tal Sr. Carter i e malbado, haragan pa e por a gana un bon suma, sin vacila a acepta tur cos unbez.

El a bisti na livrea i a cuminza su trabao cu nos mester apreeia di dje. Prome cu el a bai bishita Richardson el a bai cerca Hounting cu a lang'e haci un ensayo general di com e asunto lo tuma luga i despues cu tur cos tabata segun plan, el a entrega Jack e jabinan dje cas.

I nos mester acepta cu e historia cu el a conta Richardson tabata masha bon pensa i e tabata asina interesante cu el a obliga Richardson na sigui e lacayo i hibe na su patron.

Ora cu tur cos tabata cla ambos malbado a checuta nan plan.

(E ta sigui)

NUEVO TALLER PARA EL IRAN MODERNO

Por M. K. Saheb

En mas de un pais podria aplicarse la anecdota del acaudalado propietario que compra un Cadillac, lo maneja orgullosamente y al cabo de tres dias choca contra un muro, pincha las gomas, rompe los faros. Con presteza telegrafia: „Coche roto, envieme otro igual" y un mes mas tarde, un niño levanta el capote del nuevo Cadillac y destornilla la bateria. Tercer telegrama: „Auto descompuesto; envieme otro". Y asi sucesivamente.

Imagen deformada sin duda, pero que caracteriza en gran parte la situacion de los paises poco industrializados. Quiza no falten las maquinas, pero se hallan totalmente huerfanos de tecnicos y de ingenieros, como ocurre en Iran, nacion altamente

civilizada, de artesanos y artistas refinados. Si menciono el caso de Iran es porque muy pocos paises tienen una conciencia tan elara de sus deficiencias industriales y estan tan decididos a remediarlas. Vengo tambien obligado a hacerlo en virtud de las excelentes noticias que nos llegan de Teheran anunciando la apertura del Instituto de Tecnologia.

Hace un aâo, hajo un cielo nevado, observaba a una veintena de albañiles que, con los dedos entusiasmados, tallaban las piedras y cimentaban los ladrillos de los primeros edificios de este Instituto. La obra parecia progresar humildemente en una esquina del parque sembrado de pinos del Liceo Alborz, en pleno centro de la ciudad. „En esa direccion, haeia el norte, habra nueve edificios como este. Cada uno de 720 m2. de superficie estara destinado a una especialidad: fundicion, maquinaria y herramientras, hojalateria, mecanica de automoviles, carpinteria, electricidad, albañileria, plomeria y ealefaccion, y ademas textiles; el edificio destinado a los textiles tendra dimensiones dobles. Y en cada caso, bajo el mismo techo habra un gran taller, salas de clase, hiblioteca, lavabos..... "

Quien me daha estas explicaciones era Jerzy Malanowsky, experto de la Unesco, ingeniero britanico de origen polaco, y al que sus amigos describen como una fuerza de la naturaleza. La expresion „gigante bueno" convendria tambien para evocar su estatura, su porte, su mirada, pero no permitiria adivinar la pujante energia de este organizador, que trabaja doce horas diarias. Los planos del colegio? El es su autor, y lo ha previsto todo. „.....y ademas, naturalmente, un gran edificio para la direccion y la secretaria, la biblioteca central, los laboratorios".

Era evidente la felicidad que le proporcionaba el eolegio tecnico, pensando en sus futuros alumnos y en el Gobierno del Iran. „Esta fundacion se debe al Estado —repetia— una noble idea que todos tendran que agradecer al Sr. Mahmoud Mehran, Ministro de Educacion". El propio experto seguia refiriendo, de conformidad con las autoridades responsables, la razon de ser y los objetivos del Instituto en construccion. Sin una buena formacion de los tecnicos nuevos la industria del Iran no puede desarrollarse. Los ingenieros de produccion son muy escasos en la actualidad y hay que traerlos de fuera, la mayoria de las fabricas dan escaso rendimiento y trabajan con material anticuado; las que disponen de maquinas modernas no saben sacar de ellas el provecho deseable. La falta de obreros calificados ha movido al Estado a abrir 28 escuelas profesionales, pero, quien enseñara en esas escuelas? Un profesor de enseñanza tecnica no se forma de la noche a la mañana.

Comprendemos ahora la importancia del papel que desempeñara el nuevo colegio: formara al mismo tiempo buenos tecnicos, buenos jefes de taller para la industria actual y para la del mañana y profesores de enseñanza tecnica, que el Gobierno se dispone a implantar en todas las provincias del Iran.

El Instituto organizara cursos nocturnos para aprendices y obreros calificados, investigaciones industriales a peticion de los interesados y cursillos de verano para los insructores de las escuelas profesionales existentes.

Hace un año todo estaba en proyecto; en los ultimos meses de 1957 las maquinas comienzan a girar. Tres edificios estan instalados, cien alumnos trabajan ya.
ciendo en su derredor; dentro de dos ciendo en su derredor; drentro de dos años habra de 600 a 700 alumnos iniciandose, teorica y practicamente en las diversas especialidades de una industria moderna.

Cuanto cuesta este colegio tecnico, del que podra enorgullecerse Teheran? El Estado proporciona los terrenos y costea la construccion aportando asi un millon de dolares. La ayuda de los Estados Unidos equivale mas o menos a la misma suma, invertida en talleres, laboratorios y bibliotecas. Los profesores han recibido una preparacion intensiva con Jerzy Malanowsky; durante un año catorce instructores se han acostumbrado a sus metodos y a su ritmo. Ademas, en 1958 el Instituto debera tener diez profesores, seis de los cuales le seran proporcionados por la ayuda norteamericana y cuatro por la mision de la Unesco.

Si, la apertura del Instituto es una gran noticia. Tenemos asi en Teheran un Centro de enseñanza tecnica que ejereera una profunda influencia en el desarrollo industrial, economico y social del pais.

De alli irradiara toda la organizacion de la enseñanza profesional. Y que esta haciendo ahora Malanowsky? Prepara los planos de construccion e instalacion de, una escuela profesional modelo, a la que acudiran cada año 500 muchachos de 12 años. En menos de un lustro formara excelentes ohreros calificados, que se reiran mucho si se les cuenta la historia del ricacho de la fabula y de su coleccion de Cadillacs.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. LAMPE

OPENBARE VERKOPING

op

VRIJDAG, 13 December 1957 te 5.00 n.m.

ten kantore van bovengenoemde Notaris aan de ZOUTMANSTRAAT No. 7 te Oranjestad.

I. **VRIJWILLIG**
Woonhuis met erf groot 234 M2, eigendomsgrond, bekend als Essoville No. 3. (H.K. C 44-29).

II. **Krachtens onherroepelijke volmacht**

a. de Noordelijke helft van grondconcessie No. 1056 in het 1e district van Aruba, groot 16800 M2, (H.K. C 35-61) aansluitende op

b. grondconcessie No. 1087 groot ong. 19114 M2 in het 1e district van Aruba (H.K. C 34-94)
beide percelen gelegen aan de landweg naar Buball te Madiki.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van bovengenoemde Notaris, alwaar ook verdere informaties kan worden verstrekt.

Mr. C. W. J. J. HEUFKE
Waarnemend Notaris

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e hefe a hanja cu tur dia Lorenzo ta cana mucho den kantoor ta bai i bini, y e hefe a dicidi di mustre con e tin di traha henter dia.

E la jama Lorenzo den su oficina y e la bisa, tende un cos aki, di awor en adelante bo mester keda henter dia sinta riba bo stoel, b'a tende. Y bo mester traha duro. Y ora Lorenzo ta sali ta bai: ningun cuenta di cana keiroe den oficina, comprende bon.

Lorenzo a bai na lessenaar y e la traha te su lomba a cansa, pero a la fin e no por mas.

E la lanta bai den oficina di e hefe y e la bisa, ta duel mi hefe pero mi no por sinta ketu tanto asina.